

GLOSSAR - UMWELT

~

L'atelier de traduction

FRANÇAIS	DEUTSCH
Acide anorganique	anorganische Säure
Activité biologique	biologische Aktivität
Afforestation	Erstaufforstung
Agenda 21	Agenda 21
Agent complexant	Komplexbildner
Agent d'adsorption	Adsorptionsmittel
Agent de blanchiment	Bleichmittel
Altération climatique	Klimaentwicklung
Anaérobie (adj.)	Anaerob
Analyse coûts-bénéfices, analyse coût-utilité	Kosten-Nutzen-Analyse
Analyse d'incertitude	Fehlerabschätzung
Analyse séquentielle	Stufenanalyse
Assainissement (phonique)	Lärmsanierung
Association de protection de l'environnement	Umweltschutzorganisation
Atmosphère du sol, air du sol	Bodenluft
Atteinte à l'environnement	Umwelteinwirkung
Audit environnemental	Umwelt-Audit
Autopartage, partage de véhicule, car-sharing	Car-sharing
Autorisation de déposer	Deponiebewilligung
Avifaune	Avifauna
Bassin de décantation	Klärbecken
Bassin versant bassin / aire d'alimentation, surface de captage	Einzugsgebiet
Besoins énergétiques	Energiebedarf, Nutzenergie
Bien environnemental	Umweltgut
Bien naturel, ressource naturelle	Naturgut
Bilan hydrologique	Wasserhaushalt
Bioaccumulation	Bioakkumulation
Biocénose	Biozönose
Bioclimatologie	Bioklimatologie
Biodégradabilité	Bioabbaubarkeit
Biodisponibilité	Bioverfügbarkeit
Biodiversité, diversité biologique	Biodiversität
Biogaz	Biogas
Bioindicateurs, indicateurs biologiques	Bioindikatoren
Biomarqueurs d'exposition	Biomarkern für die Exposition
Biotope	Biotop
Boisement	Aufforstung
Bourgeon bio [label]	Bio-Knospe
Bouteille consignée	Einwegflasche
Brouillards d'huile	Öldünsten
Bruit de construction, bruit de chantier	Baulärm
Bruit engendré par le trafic aérien bruit des avions	Fluglärm
Bruit solidien, bruit de masse / de structure	Körperschall
Bureau de contrôle	Prüfeinrichtung
Butadiène	Butadien
Butane	Butan
Cadastre de bruit [CH] cartographie du bruit [FR]	Lärmbelastungskataster
Cadastres des sites contaminés [CH]	Altlastenkataster

carte des sites contaminés [FR]	
Capacité de charge	Belastbarkeit
Captage d'eau	Wasserfassung
Caractère économiquement supportable soutenabilité	wirtschaftliche Tragbarkeit
Causalité [principe]	Kausalität
Centrale électrique	Kraftwerk
Centrale hydroélectrique centrale hydraulique	Wasserkraftwerk
Changement climatique	Klimaänderung, Klimawandel
Charge de chauffage, capacité calorifique	Heizleistung
Charge environnementale	Umweltbelastung
Chauffage à distance	Fernheizung
Chef de chantier	Bauführer
Chloruration	Chlorierung
Classification des activités et dépenses de protection de l'environnement (CEPA 2000)	Klassifikation der Umweltschutzaktivitäten und - ausgaben (CEPA 2000)
Classification des déchets	Abfallklassifizierung
Climat, ambiance intérieure	Innenklima
Code international de conduite pour la distribution et l'utilisation des pesticides (FAO)	FAO Kodex (Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel)
Cogénération production combinée chaleur-force	Kraft-Wärme-Kopplung (KWK)
Co-incinération	Mitverbrennung
Collecte des ordures (service de)	Müllabfuhr
Combustible (> appareil fixe) carburant (> engin mobile)	Brennstoff auch >> im Sinne von „Treibstoff“
Combustibles fossiles énergie fossiles	fossiler Energieträger
Compatibilité économique	Wirtschaftsverträglichkeit
Composé chloré	Chlorverbindung
Composés organiques volatiles (COV)	flüchtige organische Verbindungen (FOV)
Comptabilité environnementale	umweltökonomische Gesamtrechnung
Concentration maximale dans l'air des lieux de travail -> valeur MAK	maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK)
Concentration minimale réalisable avec les technologies actuelles -> valeur TRK [DE]	technische Richtkonzentration (TRK)
Confort acoustique, quiétude	akustisches Wohlbefinden (~)
Conservation des monuments	Denkmalerhaltung
Consommation énergétique cumulée	kumulierter Energieverbrauch
Contenu énergétique global	globaler Energiegehalt
Contenu énergétique total	graue Energie - gesamt
Contrôle de la qualité de l'air	Luftqualitätsüberwachung
Contrôle des travaux	Baukontrolle
Contrôle d'homologation	Güteprüfung
Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC)	Klima-Rahmenkonvention der Vereinten Nationen (CCNUCC)
Courant écologique [électricité]	Ökostrom
Covoiturage	Car-pooling
Cycle de vie	Lebensweg, Lebenszyklus
dBA / dB(A), décibel pondéré A / (A)	dBA / dB(A)
Décharge pour matériaux inertes	Inertstoffdeponie
Déchet inerte	Inertabfall
Déchets compostables	kompostierbare Abfälle
Déchets encombrants, encombrants	Sperrgut
Déchets ménagers / domestiques	Hausmüll
Déchets séparés	Separatabfälle
Déchets spéciaux	Sonderabfälle

Déchets ultimes, résidus, débris	Reststoffe
Déchets verts	Grüngut
Déchets, résidus urbains	Siedlungsabfälle
Décontamination, assainissement des eaux usées	Abwasserhygienisierung
Dégradabilité	Abbaubarkeit
Degré de sensibilité	Empfindlichkeitsstufe
Degré hygrométrique, humidité relative	Feuchtigkeitsgrad
Délai d'assainissement	Sanierungsfrist
Dénitrification catalytique	katalytische Entstickung
Densité de construction >> coefficient d'occupation des sols (COS) [FR]	Bebauungsdichte
Dispositif de traitement des effluents gazeux	Abgasreinigungsanlage
Diversité des espèces	Artenvielfalt (vgl. Biodiversität)
Diversité végétale	Pflanzenvielfalt
Domaine de fréquences	Frequenzumfang
Eau saumâtre	Brackwasser
Eau(x) souterraine(s), nappe phréatique, nappe souterraine	Grundwasser
Eau(x) usée(s)	Abwasser
Echantillonnage	Probenahme
Eco-audit (syn. audit environnemental)	Öko-Audit (syn. Umwelt-Audit)
Ecobilan	Umweltbilanz
Eco-compatible, respectueux de l'environnement	Umweltverträglich
Ecolabel	Ökolabel
Ecologie du feu	Feuerökologie
Economie d'énergie	Energiesparen
Ecorareté	ökologische Knappheit
Ecoulement des eaux	Wasserablauf
Effectivité [principe]	Effektivität
Effet d'addition	additive Wirkung
Effet, incidence, impact sur l'environnement	Umwelt(ein-/aus)wirkung
Efficacité énergétique, rendement énergétique	Energieeffizienz, Energieausnutzung
Efficacité lumineuse	Lichtausbeute
Efficiéce économique-écologique	ökonomisch-ökologische Effizienz
Electrosmog	Elektrosmog
Eléments combustibles (barres de) combustible [nucléaire]	Brennstäbe
Elimination des déchets	Abfallbeseitigung
Elimination des eaux usées	Abwasserbeseitigung
Elimination des huiles usagées	Altölbeseitigung
Emanation	Dunst
Emballage perdu / à usage unique / jetable	Einwegverpackung
Emetteur de bruit	Lärmverursacher
Emission	Emission (vgl. Immission)
Empreinte écologique	ökologischer Fussabdruck
Energie alternative	alternative Energie
Energie non renouvelable	unerneuerbare Energie
Energie nucléaire	Kernenergie
Energie renouvelable	erneuerbare Energie
Energie résultant de la biomasse	Energie aus Biomasse
Entreposage des déchets	Abfalllagerung
Environnement	Umwelt
Environnement, voisinage environs, abords	Umgebung
Epizootie	Tierseuche
Epuration de l'air	Abluftreinigung
Etanchéité à l'air	Luftdichtheit

Etude d'impact sur l'environnement (EIE)	Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)
Evacuation des déchets	Abfallentsorgung
Evapotranspiration	Evapotranspiration
Excavation	Abgrabung
Exigence environnementale	Umweltanforderung
Facteur / coefficient de pondération	Gewichtungsfaktor
Fenêtre antibruit	Schallschutzfenster
Ferme solaire	Sonnen-Farm
Flux non élémentaire	nicht elementarer Fluss
Force hydraulique	Wasserkraft
Frais de construction	Baukosten
Fumigation	Begasung
Gamme de niveaux sonores	Schallpegelbereich
Gaz d'échappement	Abgas
Gaz de décharge	Deponiegas
Géothermie	Erdwärme, Geothermie
Gestion des déchets	Abfallverwaltung
Gestion des forêts gestion forestière	Waldbewirtschaftung
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	polyzykische aromatische Kohlenwasserstoffe
Immission	Immission (vgl. Emission)
Impact sur l'environnement	Umweltverträglichkeit
Incinération des déchets	Abfallverbrennung
Intempéries	Unwetter
Internalisation des dépenses environnementales	Internalisierung der Umweltkosten
Intrants / sortants (d'un système)	Input / Output
Inversion atmosphérique	atmosphärische Inversion
Irrigation	Bewässerung
Isolation acoustique	Schallschutz
Isolation thermique	Isolierung, Wärmedämmung
Label de qualité	Gütezeichen
Lampe à basse consommation	Energiesparlampe
Limitation des émissions	Emissionsbegrenzung
Lutte contre le bruit	Lärmbekämpfung
Maison (dite) passive [label] maison à faible consommation d'énergie,	Passivhaus
Maître de l'ouvrage, maître d'ouvrage	Bauherr
Maladies / affections des voies respiratoires	Atemwegserkrankungen
Marais de transition	Übergangsmoor
Marais, marécage	Moor
Matières régénératives	nachwachsende Rohstoffe
Ménageant le climat, neutre pour le climat	klimaschonend
Mesure architectonique	bauliche Änderung
Mesure compensatoire (écologique)	(ökologische) Ausgleichsmaßnahme
Mobilité douce	sanfte Mobilität
Modélisation	Modellrechnung
Mouvement écologiste	Ökologiebewegung
Négoce international des droits d'émission [Kyoto]	internationaler Handel mit Emissionsrechten
Niveau acoustique pondéré niveaux moyens [OPB]	Mittelungspegel
Niveau de risque acceptable	zulässiges Risikoniveau
Nuisance	Schaden, Belästigung
Nuisance sonore	Lärmbelastung
Nuisance sonore, gêne acoustique >> incidence sur l'environnement	Lärmeinwirkung
Nutriments	Nährstoffe
Objet (protection de la nature)	Naturschutzobjekt

Obligations du droit de l'environnement obligations environnementales normes environnementales	Umweltschutzaufgaben / Umweltaufgaben
Oligo-élément	Spurenelement
Opportunité [principe]	Angemessenheit
Ordures ménagères	Kehricht (vgl. Hausmüll), Stadtmüll
Organisme donneur	Spenderorganismus
Organisme receveur	Empfängerorganismus
Parc éolien	Windpark
Parc national	Nationalpark
Parc naturel	Naturpark (vgl. Schongebiet)
Parc naturel périurbain [CH]	Erlebnispark
Parc régional	Regionalpark
Paroi antibruit, écran antibruit	Lärmschutzwand
Passage aménagé pour les animaux	Überquerung für Tiere
Permafrost, pergélisol	Dauerfrost
Permis de construire	Baubewilligung
Pic d'exposition	Spitzenbelastung
Place de dépôt, décharge [CH] décharge [FR]	Deponie
Planification de la gestion des déchets	Abfallplanung
Polluant bioaccumulatif	bioakkumulativer Schadstoff
Post-combustion	Nachverbrennung
Poussières fines (pénétrant dans les poumons)	(lungengängiger) Feinstaub
Pouvoir calorifique	Heizwert, Brennwert
Prétraitement des eaux usées	Abwasservorbehandlung
Procédure d'opposition [CH]	Einspracheverfahren
Procédure de conciliation [CH]	Einigungsverfahren
Processus Fischer-Tropsch	Fischer-Tropsch-Verfahren
Production d'électricité thermo-solaire	solar-thermische Stromerzeugung
Profil pédologique	Bodenprofil
Programme de protection des biotopes	Biotopschutzprogramm
Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	UNO-Umweltprogramm (UNEP)
Propulsion hybride	Hybridantrieb
Protection contre le bruit	Lärmschutz
Protection de l'air	Luftreinhaltung
Protection des eaux	Gewässerschutz
Protection des monuments	Denkmalschutz
Protection des sols	Bodenschutz
Purification de l'air	Luftreinigung
Rapport d'impact sur l'environnement	Umweltverträglichkeitsbericht
Réactions allergiques respiratoires	allergische Atemwegserkrankungen
Reboisement	Wiederaufforstung
Recharges	Nachfüllprodukte
Réchauffement climatique	Klimaerwärmung
Réchauffement global réchauffement de la planète	globale Erwärmung
Réceptacle / conteneur à usage unique	Einwegbehälter
Reconstitution forestière, reforestation	Wiederbewaldung
Récupération de la chaleur résiduelle récupération de chaleur	Abwärmenutzung
Recyclage	Recyclierung / Recycling
Réduction des déchets	Abfallminderung
Réduction du bruit émis par les chemins de fer	Lärmsanierung der Eisenbahnen
Relation de cause à effet rapport de causalité, rapport causal	Kausalzusammenhang
Répartition modale	Modalsplit

Résidu de combustion	Verbrennungsrückstand
Risque écologique risque environnemental / pour l'environnement	Umweltrisiko
Risques climatiques dérèglements climatiques	Klimarisiken
Services spécialisés dans la protection de l'environnement service de la protection de l'environnement	Umweltschutzfachstelle
Signature énergétique	Energiekennzahl
Site contaminé	Altlast
Situation d'inversion	Inversionslage
Solvant	Lösungsmittel
Sous-produit	Nebenprodukt
Spectroscopie, spectrométrie par absorption	Absorptionsspektralanalyse
Station de recharge (pour voitures électriques)	Ladestation (für Elektromobile)
Station d'épuration	Kläranlage
Stockage des déchets	Abfallagerung
Substance inerte	Inertstoff
Substance minérale	Mineralstoff
Suivi pédologique de chantier (SPC)	bodenkundliche Baubegleitung (BBB)
Surface brute de plancher (SBP)	Bruttogeschoßfläche (BGF)
Surface d'adsorption	Adsorptionsoberfläche
Suspension des travaux	Baustop
Taxe incitative	Lenkungsabgabe
Technologie(s) énergétique(s)	Energietechnik
Terrain propre à la construction	Baureife
Terrassement	Erdarbeit
Tolérance dermatologique, tolérance cutanée	Hautverträglichkeit
Toxicité	Giftigkeit, Toxizität
Traitement des déchets	Abfallbehandlung
Traitement des eaux de pluie	Regenwasserbehandlung
Traitement des eaux usées	Abwasserbehandlung
Transport combiné	Kombiverkehr
Transports publics [CH] transports en commun [FR]	öffentlicher Verkehr
Troubles respiratoires	Atembeschwerden
Union internationale des instituts de recherches forestières (IUFRO)	Internationale Verband Forstlicher Forschungsanstalten (IUFRO)
Usine de distribution d'eau	Wasserwerk
Usine de traitement des eaux usées	Abwasserbehandlungsanlage
Valeur d'alarme	Alarmwert
Valeur de remplacement	Ersatzwert
Valeur limite	Grenzwert
Valeurs BAT [DE] >> indices biologiques d'exposition en milieu professionnel	BAT-Werte (biologische arbeitsmedizinisch- toxikologische Begründungen)
Valeurs EKA [DE] équivalents-exposition aux substances cancérogènes	EKA-Wert (Expositionsäquivalente für krebserregende Arbeitsstoffe)
Valeurs limites d'exposition (VLE)	Lärmbelastungsgrenzwerte >> syn. Belastungsgrenzwerte (BGW)
Valeurs limites d'immissions (VLI)	Immissionsgrenzwert (IGW)
Valorisation des déchets	Abfallverwertung
Vecteur énergétique	Energieträger
Ventilation mécanique (VMC)	mechanische Lüftung
Viabilisation [construction]	Erschliessung
Zone à bâtir	Bauzone
Zone à protéger	Schutzzone

Zone côtière	Küstenvorfeld
Zone de dépôt	Deponiezone
Zone de maintien de l'habitat rural	Erhaltungszone
Zone de protection, réserve	Schongebiet

Pour prendre connaissance d'informations clefs en matière d'environnement et de développement durable, visitez le site de LaRevueDurable www.larevuedurable.com (en français uniquement).


